

Journée d'étude · Ημερίδα

Athènes · 01 / 12 / 2016 · Αθήνα

Les "Noemvriana" de 1916 - 100 ans après

Τα "Νοεμβριανά" του 1916 - 100 χρόνια μετά



Athènes [artillerie sur les hauteurs de la ville] : [photographie de presse] / [Agence Rol]. Source : Gallica, Bibliothèque nationale de France  
Αθήνα [το πυροβολικό στα υψίπεδα της πόλης] : [πρακτορείο Rol]. Πηγή: Gallica, Bibliothèque nationale de France

Organisateurs · Διοργανωτές

École française d'Athènes · Γαλλική Σχολή Αθηνών  
Université de Patras - ELKE · Πανεπιστήμιο Πατρών - ΕΛΚΕ



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΠΑΤΡΩΝ  
UNIVERSITY OF PATRAS

εφα  
ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES  
ΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ

Avec le soutien de · Με την υποστήριξη

La Mission du centenaire

14 — 18  
Mission  
CENTENAIRE

[u.efa.gr/noemvriana](http://u.efa.gr/noemvriana)

Traduction simultanée · Ταυτόχρονη μετάφραση

Salle des conférences de l'École française d'Athènes  
Αίθουσα διαλέξεων της Γαλλικής Σχολής Αθηνών

**9.30 - 10.00 :**

**S.E. M. Christophe Chantepy** Ambassadeur de France en Grèce

Allocution de bienvenue · Χαιρετισμός

**Alexandre Farnoux** EFA

Remarques de bienvenue · Χαιρετισμός

**Tassos Anastasiadis** EFA

Introduction · Εισαγωγή

**10.00 - 11.45 : 1<sup>ère</sup> session · 1<sup>η</sup> Συνεδρία**

*Présidence · Προεδρία – Alexandre Farnoux*

Les événements et leur contexte historique

Τα γεγονότα και το ιστορικό τους πλαίσιο

10.00 **Ειρήνη Ανέστη** Πανεπιστήμιο Κρήτης / EFA  
«Κτυπιούνται εις του Ρουφ!». Εικόνες της Αθήνας και του Πειραιά κατά τα Νοεμβριανά του 1916  
(«*Ils se battent au Rouf!*». Images d'Athènes et du Pirée durant les événements de Novembre 1916)

10.20 **Frédéric Guelson** Mission du Centenaire / SHD  
Les événements de décembre 1916 à Athènes à la lumière des déclarations de l'amiral Lacaze, ministre de la Marine devant la commission de la Marine de la Chambre  
(*Τα γεγονότα του Δεκεμβρίου 1916 στην Αθήνα μέσα από τις δηλώσεις του Ναυάρχου Lacaze, υπουργού Ναυτικών, ενώπιον της Επιτροπής Ναυτικών υποθέσεων της Βουλής*)

10.40 **Στράτος Δορδανάς** Πανεπιστήμιο Μακεδονίας  
«Είθε τα άτιμα γουρούνια να λάβωσι την τιμωρίαν η οποία τοις αξίζει!»: Η γερμανική εμπλοκή στην πρόκληση των Νοεμβριανών  
(«*Pourvu que ces cochons sans honneur soient punis comme ils le méritent!*». L'implication allemande dans les provocations de novembre)

11.00 **Γιάννης Μουρέλος** ΑΠΘ  
Les événements de décembre 1916 à Athènes. Les travaux et les jours de la commission mixte des indemnités  
(*Τα γεγονότα του Δεκεμβρίου 1916 στην Αθήνα. Έργα και ημέρες της Μεικτής Επιτροπής Αποζημιώσεων*)

11.20 **Discussion · Συζήτηση**

11.45 **Pause · Διάλειμμα**

**12.15 - 14.00 : 2<sup>ème</sup> session · 2<sup>η</sup> Συνεδρία**

*Présidence · Προεδρία – Κατερίνα Γαρδίκια*

Aspects parallèles de l'histoire des événements de novembre

Παράλληλες πτυχές της ιστορίας των Νοεμβριανών

12.15 **Νικόλας Μανιτάκης** ΕΚΠΑ  
Τα Νοεμβριανά και ο Εθνικός Διχασμός ως σύγκρουση γαλλόφιλων και γερμανόφιλων  
(*Les événements de novembre et le Schisme national en tant qu'affrontement entre francophiles et germanophiles*)

12.35 **Λένα Κορμά** EFA  
«Το Ζωντανόν Φάντασμα». Προσεγγίζοντας την κατασκοπεία στη Στρατιά της Ανατολής, 1915-1918  
(«*Un phantôme vivant*». Une approche de l'espionnage dans l'Armée d'Orient, 1915-1918)

12.55 **Κωστής Γκοτσινας** EHESS  
Η μάχη της κοινής γνώμης: η «ενέδρα των Αθηνών» στον γαλλικό Τύπο  
(*La bataille de l'opinion publique : « L'embuscade d'Athènes » dans la presse française*)

13.15 **Δημήτρης Μπαχάρας** ΕΛΙΑ / ΜΙΕΤ  
Ο λιμός της Αθήνας  
(*La famine d'Athènes*)

13.35 **Discussion · Συζήτηση**

14.00 **Pause · Διάλειμμα**

**16.00 - 17.30 : 3<sup>ème</sup> session · 3<sup>η</sup> Συνεδρία**

*Présidence · Προεδρία – Tassos Anastasiadis*

Interprétation et écho des événements de novembre

Ερμηνεία και απόηχος των Νοεμβριανών

16.00 **Έφη Γαζή** Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου  
Θέατρα πολέμου: συμβολισμοί και χρήσεις του χώρου στα Νοεμβριανά  
(*Théâtres de guerre : symbolismes et usages de l'espace dans les événements de novembre*)

16.20 **Έλλη Λεμονίδου** Πανεπιστήμιο Πατρών  
Απόηχος και επιβιώσεις των Νοεμβριανών στη δημόσια σφαίρα κατά τη διάρκεια του Μεσοπολέμου  
(*Échos et survivances des Noembriana dans la vie publique de l'Entre-deux-guerres*)

16.40 **Γιώργος Μαυρογορδάτος** ΕΚΠΑ  
Νοεμβριανά και Δεκεμβριανά  
(*Les événements de novembre 1916 et de décembre 1944*)

17.00 **Discussion · Συζήτηση**

17.30 **Pause · Διάλειμμα**

**18.00 : Table ronde (en grec) · Στρογγυλή τράπεζα (στα ελληνικά)**

**Τα Νοεμβριανά στη σύγχρονη ιστοριογραφία και μνήμη**

*Modérateur · Συντονιστής*

Κώστας Κωστής

*Participants · Συμμετέχοντες*

Γιώργος Μαυρογορδάτος

Γιάννης Μουρέλος

**Discussion · Συζήτηση**